

# FreeBSD 中文文件計劃

Docbook/SGML

[chinsan@FreeBSD.org](mailto:chinsan@FreeBSD.org)

# 簡介

---

- 高科技廠商需要作技術文件
  - 然而 Open Source 計劃更需要技術文件
  - 扮演產品與使用者之間的橋樑
- 
- 然而，技術文件的產生須要：  
人、程序、工具

# FDP?

---

- ▶ FreeBSD Document Project的縮寫
- ▶ FDP Primer is Your friend
- ▶ 正體中文 FDP  
<https://opensvn.csie.org/traccgi/freebsddoc/wiki>
- ▶ 正體中文 FDP Primer  
[http://www.freebsd.org/doc/zh\\_TW/books/fdp-primer/](http://www.freebsd.org/doc/zh_TW/books/fdp-primer/)

# FDP 架構

---

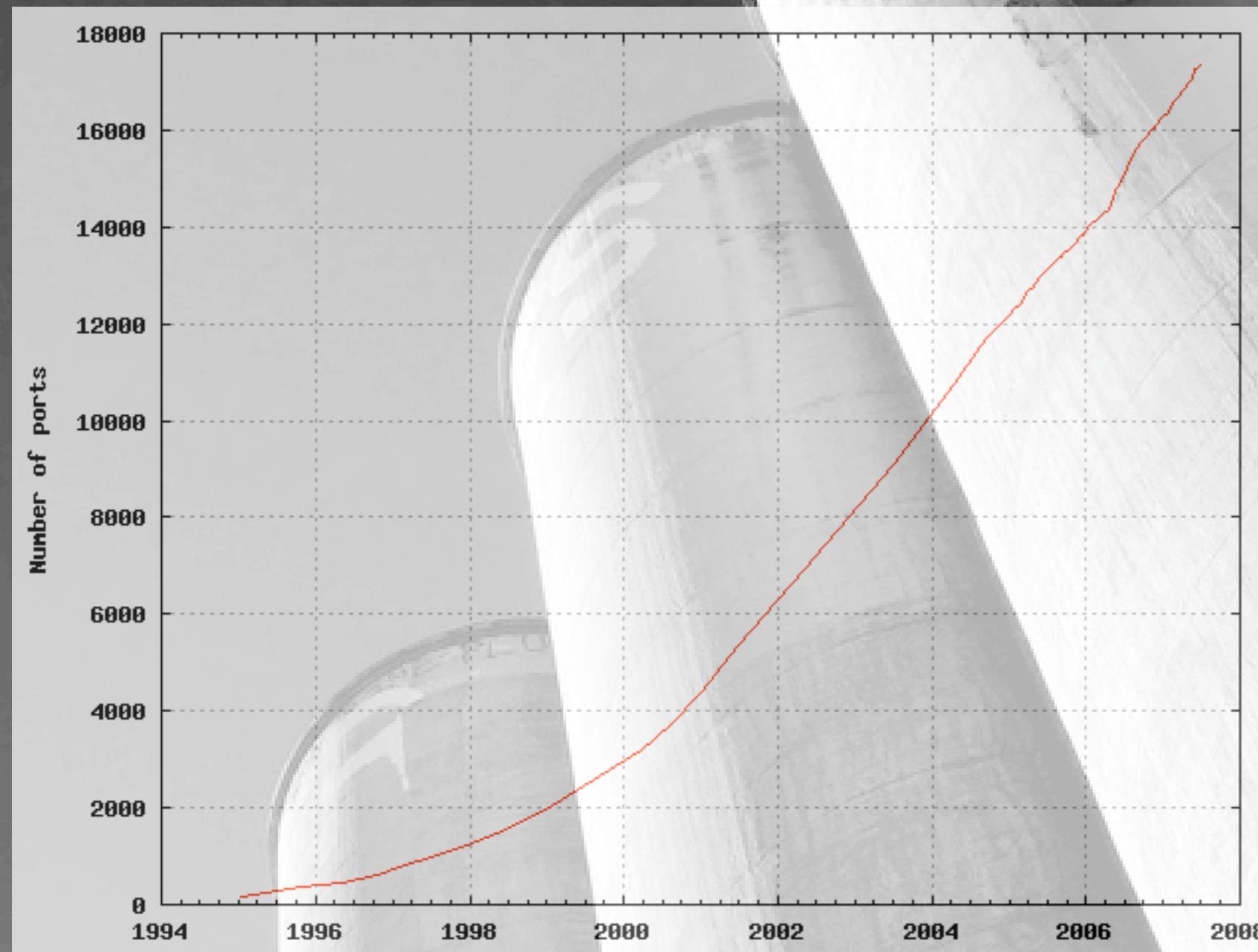
- Manual
- FAQ
- Handbook
- Web Site



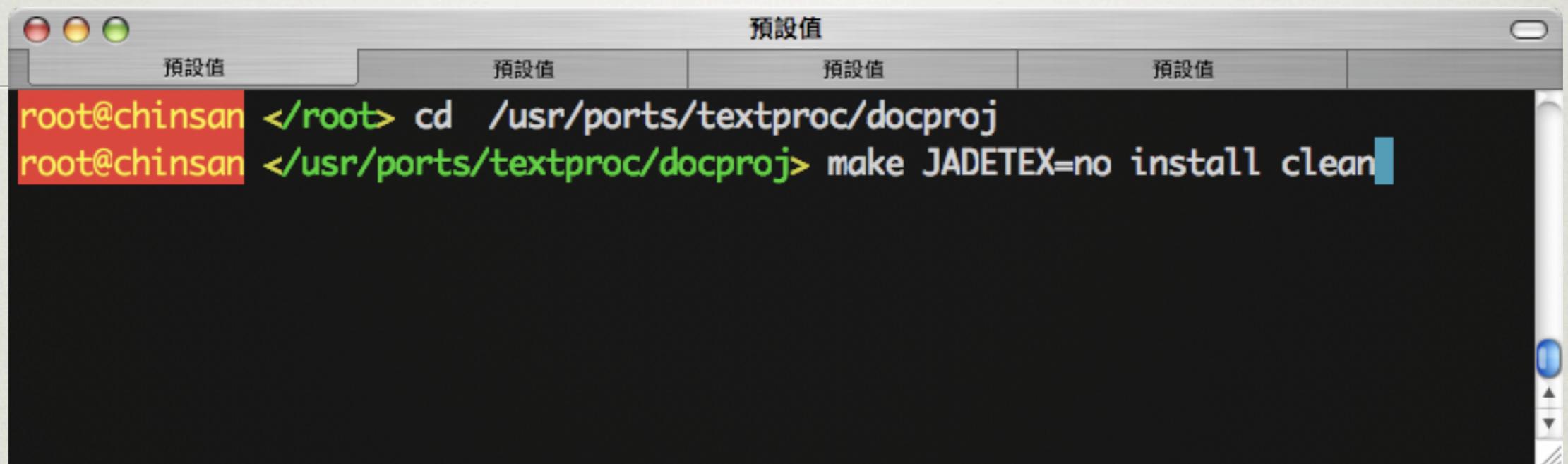


to get FDP Tool-chain

because you've  
got port tree



請參考: <http://www.freebsd.org/ports/growth/status.png>



A screenshot of a Mac OS X terminal window titled "預設值". The window contains the following command-line session:

```
root@chinsan </root> cd /usr/ports/textproc/docproj
root@chinsan </usr/ports/textproc/docproj> make JADETEX=no install clean
```

★如此即可一次裝妥相關工具。

註明：若需產生 PostScript(PS)、PDF 格式，則要加裝 JadeTeX (安裝時加上 WITH\_JADETEX=yes 即可)。

# Get doc / tree

---

- anonymous CVS 方式
- CVSup 方式，而 client 端部份又有兩種選擇 cvsup or csup(6.2-R即有內附)
- 一般用途比較推薦用 CVSup 方式，因為更新快速方便，當然 mirror 多也是主因。

# /etc/make.conf

---

- 加上下列設定：

SUPHOST= cvsуп.tw.FreeBSD.org

SUP\_UPDATE= yes

DOCSUPFILE= /usr/share/examples/cvsup/doc-supfile

- SUPHOST 請設定距離自己比較快的站，不必一味設 cvsуп.tw 這台而且又都設 cron 在凌晨某點整進行更新....，請靈活運用，謝謝。:p
- 日後更新，直接  
cd /usr/doc ; make update

預設值

預設值 預設值 預設值 預設值 預設值

<para>FreeBSD 系統乃是基於美國加州大學柏克萊分校的電腦系統研究群 (Computer Systems Research Group 也就是 CSRG) 所發行的 4.4BSD-Lite，以及基於 BSD 系統開發的優良傳統。除了由 CSRG 所提供的高品質的成果，為了提供可處理真正具負荷的工作，FreeBSD 計劃也投入了數千小時以上的細部調整，以能獲得最好的執行效率以及系統的穩定度。正當許多商業上的巨人正努力地希望能提供效能及穩定時，FreeBSD 已經具備這樣的特質 -- <emphasis>就是現在</emphasis> !

</para>

<para>FreeBSD 的應用範圍無限，其實完全限制在你的想像力上。從軟體的開發到自動化或是人體工程學上面的天線的方位角度的遠端控制；這些功能若可以用商用的 Unix 產品來達成，那麼極有可能使用 FreeBSD 也能辦到！FreeBSD 也受益於來自於全球各研究中心及大學所開發的數千個高品質的軟體，這些通常只需要花費很少的費用或根本就是免費的。當然也有商業軟體，而且出現的數目是與日俱增。</para>

<para>由於每個人都可以取得 FreeBSD 的原始程式碼，這個系統可以被調整而能執行任何原本完全無法想像的功能或計劃，

219, 0-1 26%

# Version Control System

---

● Official FDP: CVS

● Traditional-Chinese FDP: we use Subversion(SVN)+Trac(for bug tracking system and wiki) which supplied by OpenSVN.csie.org

ps.thanks for their effort to maintain OpenSVN. :)





Integrated SCM & Project Management

Search

Login | Settings | Help/Guide | About Trac

Wiki

Timeline

Roadmap

Browse Source

View Tickets

New Ticket

Search

## Timeline

10/26/07:

- ⌚ 11:16 Changeset [\[1618\]](#) by whsyu  
update handbook/printing

View changes from  and  days back.

- Milestones
- Ticket changes
- Repository checkins
- Wiki changes

Update

10/16/07:

- ⌚ 11:14 Changeset [\[1617\]](#) by chinsan  
Mfen

10/15/07:

- ⌚ 04:26 Changeset [\[1616\]](#) by chinsan  
update Virtual PC on handbook/virtualization
- ⌚ 03:09 Changeset [\[1615\]](#) by chinsan  
update Virtual PC on handbook/virtualization
- ⌚ 02:27 Changeset [\[1614\]](#) by chinsan  
update Virtual PC on handbook/virtualization

10/12/07:

- ⌚ 18:38 Changeset [\[1613\]](#) by chinsan  
Ident book.sgml



doc, books, ports, src, www

# FreeBSD中文計劃

搜尋

- [articles/](#)
- [faq/](#)
- [handbook/](#)
- [fdp-primer/](#)
- [porters-handbook/](#)
- [developers-handbook/](#)
- [zh-tut/](#)

FreeBSD 的一些翻譯文集  
FreeBSD 5.X、6.X 常見問答集  
FreeBSD 使用手冊  
參與 FreeBSD 翻譯文件計劃  
FreeBSD 的 Porter 參考手冊  
FreeBSD 的 Developer 參考手冊  
FreeBSD Chinese HOWTO

- [更新紀錄](#) [RSS](#)

FreeBSD 翻譯文件計畫的更新紀錄

大  
心……

踩到地雷？



怎都沒說明或文件！

那就 send-pr 吧!!



# 逐一介紹

To: FreeBSD-gnats-submit@freebsd.org  
From: chinsan <chinsan>  
Reply-To: chinsan <chinsan>  
Cc:  
X-send-pr-version: 3.113  
X-GNATS-Notify:

header

>Submitter-Id: current-users  
>Originator: chinsan  
>Organization: <organization of PR author (multiple lines)>  
>Confidential: no <FreeBSD PRs are public data>  
>Synopsis: <synopsis of the problem (one line)>  
>Severity: <[ non-critical | serious | critical ] (one line)>  
>Priority: <[ low | medium | high ] (one line)>  
>Category: <choose from the list of categories above (one line)>  
>Class: <[ sw-bug | doc-bug | change-request | update | maintainer-update ] (one line)>  
>Release: FreeBSD 6.2-STABLE i386  
>Environment:

System: FreeBSD chinsan.info 6.2-STABLE FreeBSD 6.2-STABLE #0: Sun Oct 14 21:49:35 CDT 2007 root@chinsan.info:/usr/obj/usr/src/sys/TAKAKO i386

<machine, os, target, libraries (multiple lines)>

>Description:  
    <precise description of the problem (multiple lines)>

>How-To-Repeat:  
    <code/input/activities to reproduce the problem (multiple lines)>

>Fix:

# 也可以夾帶 patch(unified diff格式)及指定CC

```
預設值 (97,18)
預設值 預設值 預設值 預設值 預設值

-
<sect5 id="printing-checking-serial">
<sect4 id="printing-checking-serial">
    <title>Checking a Serial Printer</title>

    <indexterm>
@@ -923,9 +846,8 @@
<para>You should see something print. Do not worry if the
text does not look right; we will fix that later.</para>
-
</sect5>
Reply-To: chinsan <chinsan>
Cc: chinsan@FreeBSD.org
X-send-pr-version: 3.113
chinsan@chinsan </home/chinsan/project/doc> diff -ruN /usr/doc/zh_TW.Big5/books/handbook/printing
/chapter.sgml trunk/books/handbook/printing/chapter.sgml > ~/patch/zh_TW_printing.diff
chinsan@chinsan </home/chinsan/project/doc> send-pr -c chinsan@FreeBSD.org -a ~/patch/zh_TW_print
ing.diff
```



合作才是硬道理

# 人才招募

- 喜歡 FreeBSD
  - 热血
  - 時間
  - 耐心
- 歡迎報名，寫信給我或 send-pr 均可。

(小聲說：要介紹正妹給我  
也可以..\*羞\*)



# 別忘了...還有最重要的

---

- 610 簽唱會(♪)

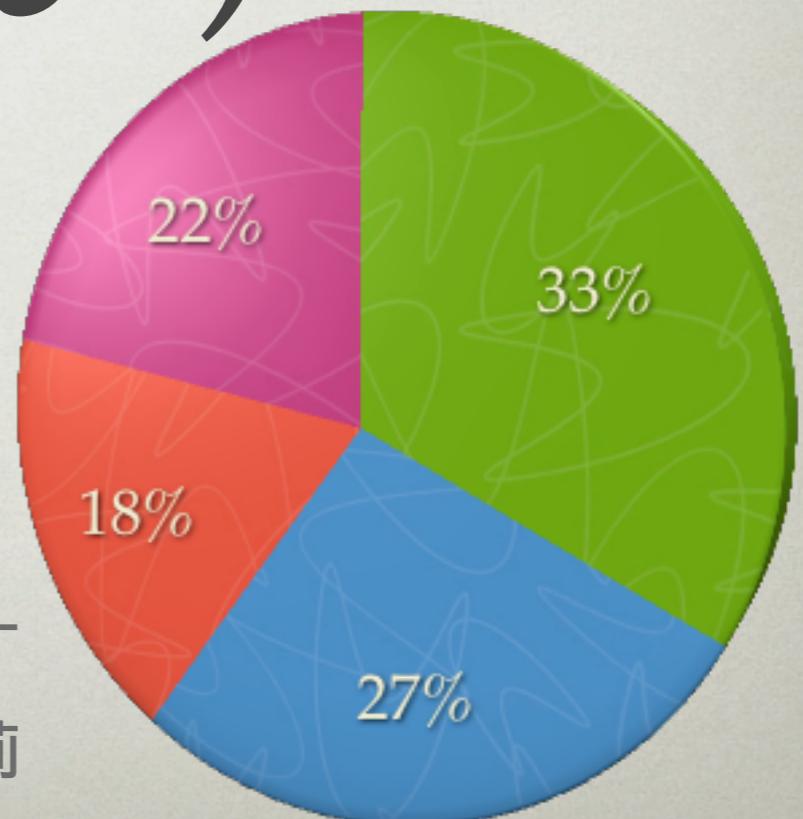
610 for core !

- 睡睡布丁秀 (♪)

布丁 or 豆花 or 菊蒻

- 豆花
- \*謎樣物質\*

- 布丁
- 蘿莉



否則的話，乃特大跟鄉民們會...



不爽啊啊啊啊啊~~~~(設計對白)

Question?

# Licensing



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>

# Like the cool pictures?

Mostly from iStockphoto.com

Except for:

- ▶ Silos, <http://flickr.com/photos/zoomzoom/304135268/>
- ▶ Lars Trieloff, “Open Source for Tech Writing Teams”

Most of all was Inspired by Stephen Collins’s “Liberate your control freaks” slide